



UNIVERSITÄT
LEIPZIG

Pater Jacques Buteux (1600-1652) auf dem Territorium der Attikamègues

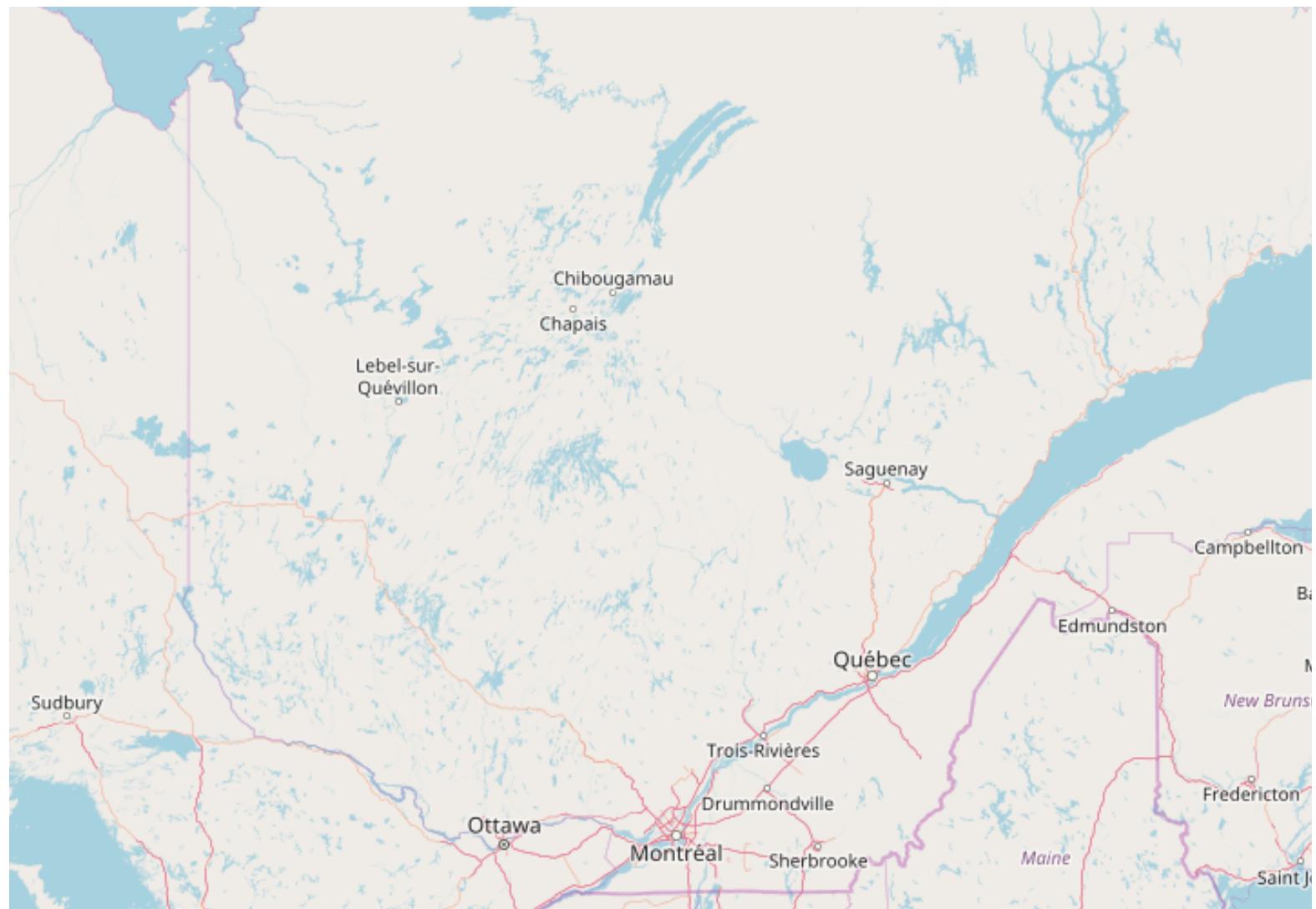
Leipzig, 04.12.2017

Nastasia Herold





Canada, Nouvelle France / Guillaume de L'Isle (1708)



— Pater Jacques Buteux (1600-1652) auf dem Territorium der Attikamègues|

MAPPING-PROJEKT

Interaktive Karte zu Buteuxs 1. Reise:

- 9 veröffentlichte Vorschläge
- 1 neuer Vorschlag
 - Kooperation mit den Atikamekw
 - Hilfsmittel: *Google Earth*

— Pater Jacques Buteux (1600-1652) auf dem Territorium der Attikamègues|

GIS (Geographisches Informationssystem)

→ raumbezogene Daten und weitere Kontexte

- visualisieren
- analysieren
- archivieren

(cf. Volkmann 2017: 299)

— Pater Jacques Buteux (1600-1652) auf dem Territorium der Attikamègues|

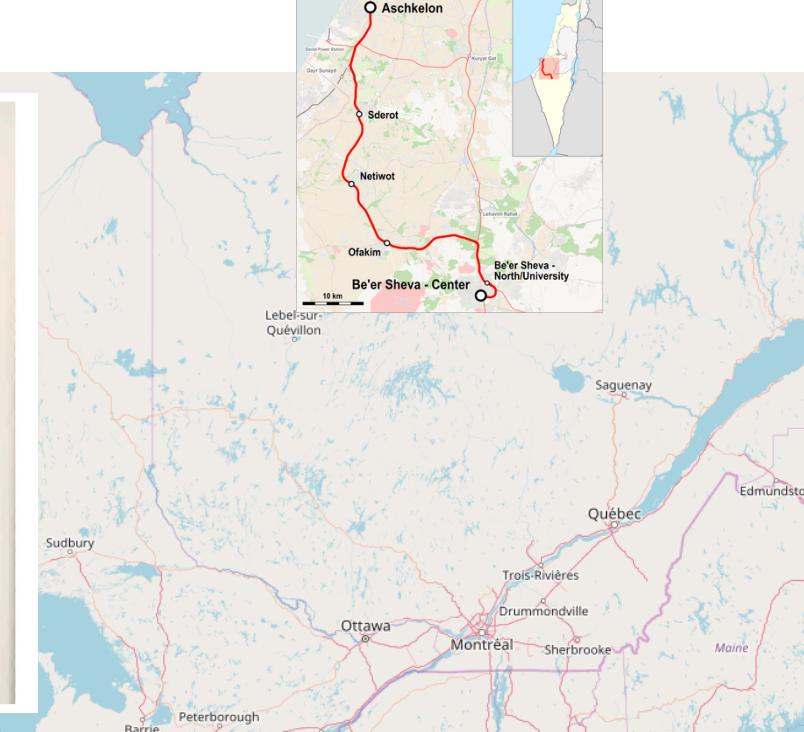
FORSCHUNGSFRAGE & DATENMODELLIERUNG

Forschungsfrage:

- Welche Routen werden für Buteuxs erste Reise in das Territorium der Attikamègues vorgeschlagen und inwiefern widersprechen sie sich untereinander, dem Originaltext Buteuxs und den natürlichen Gegebenheiten?

FORSCHUNGSFRAGE & DATENMODELLIERUNG

Datenmodellierung:



— 116 —

« Le quatrième jour, je dis là une messe dans une grotte qui est sur le borderoi de nos terres, nommée maronie, qui fait le premier office à Dieu en ces environs. Pour ce sujet, nos bons frères ont fait une grande préparation, et ont fait une messe après l'elevation de sainte Sacrement, et, ensuite de leurs devoirs, un festin de bié d'ame et d'anguilles. Pour toute provision, nous avons pris avec nous de la viande de bœuf et de porc qu'avertirent deux bœuvres de ferme de bié d'ame, et de pois et un peu de pain. Nous avons aussi pris avec nous de la farine, mais nous n'avons pas eu le temps de faire cuire la pâtes, car nous avions obligé d'en prendre pas davantage, autre que nous rapportions à nos frères, et que nous avions pris avec nous telles qu'il nous ellé été nécessaires; à peine cinq ou six onces qu'il faut pour faire cuire une tasse de pâtes, et faire cuire un poisson. Pour moi, j'aurai assez de ma petite miette. Le chemin, la lassitude, la fatigue, et la chaleur, ont été fort durs pour nous. Mais à Paris, on ne permettient pas de me charger de vires. Dieu, auquel nous nous sommes confiés, a été très généreux avec nous. J'avais attend avec moi, lequel recueilla sous le feut et fut contraint de nous abandonner, pour en restaurer une de nos femmes et une autre de nos enfants, qui étoient malades, et qui étoient à la mort. Il a été très généreux avec nous, et nous a sauvé la vie.

Le septième jour nous marchâmes depuis les trois heures du matin jusqu'à une heure après-midi, afin de gagner une ile (I) pour faire cuire nos pâtes. Nous étions alors dans un étroit ruisseau devant sur nous une partie des douleurs de la passion de notre Seigneur Jésus-Christ, et nous étions dans une partie de la crante de nos bœufs. Le courfage qu'il nous a fallu prendre apres quelques difficultés, a été fort dur pour nous, et nous avons été obligés de faire plusieurs haltes. Ces bons chrétiens, qui avaient reçu sans faiblere devant la mort, et qui étaient morts, ont été enterrés dans une gaule bouteille dans l'eau et de la mort d'une saugne-beouche.

Le huitième jour, parce que les glaces commençâent à rompre, nous avons fait une autre halte (II) qui est entre deux montagnes, ce n'est qu'en milieu de midi que nous avons pu faire cuire nos pâtes, et faire cuire nos poisons. Nous gagnâmes enfin au dessus des terres une montagne si haute que nous ne pouvions plus voir la mer, et nous nous sommes reposés. Outre un tapis, j'avais entre mes bras un petit enfant de treize

[1] Il n'y a pas d'ordre. [2] C'est à dire que Barie, la toute fin de la ville, l'on des plus bas se trouve le Saint-Sébastien.

source: Google



— Pater Jacques Buteux (1600-1652) auf dem Territorium der Attikamègues|

DATENSAMMLUNG

- Veröffentlichung Reisetagebuch Buteux ✓
- Texte der bisherigen Vorschläge ✓
- Neuer Vorschlag in Zusammenarbeit mit den Atikamekw
 - Studie der mündlichen Überlieferungen zu Jagdcamps und Hauptrouten ✓
 - Analoge Karten des möglichen Gebiets ✓
 - Videoaufzeichnung der Besprechung eines neuen Routenvorschlags ✓
 - Atikamekw-Überlieferungen und –Kenntnisse
 - Analoge Karten
 - *Google Earth*
 - Buteuxs Reisetagebuch
 - Transkription der Besprechung

Pater Jacques Buteux (1600-1652) auf dem Territorium der Attikamègues|

SprNastasia	Ici, est-ce qu'il y a des rapides ou quelque chose là-bas?
TC	00:10:16.810 - 00:10:23.440
HandNast	Punkt_Höhe Île des Piles Querlinie_Höhe Île des Piles
TC	00:10:17.630 - 00:10:18.250 00:10:18.250 - 00:10:18.887
HandNast	Querlinie_Höhe erste Flussbiegung nördlich von Grand-Mère
TC	00:10:19.120 - 00:10:19.440
HandNast	Querlinie_Höhe direkt nördlich der zweiten Flussbiegung nördlich von Grand-Mère
TC	00:10:19.640 - 00:10:19.990
HandNast	Querlinie_Höhe erste Flussbiegung südlich von Grandes-Piles
TC	00:10:20.190 - 00:10:20.590
SprGérald	Ici il y a quand même ici là des rapides
TC	00:10:23.760 - 00:10:28.300
HandGér	Linie_Grand-Mère-Île des Piles
TC	00:10:23.810 - 00:10:25.240
HandGér	Linie_Grand-Mère-erste Flussbiegung nördlich von Grand-Mère
TC	00:10:25.240 - 00:10:26.100
HandGér	Linie_erste Flussbiegung nördlich von Grand-Mère-zweite Flussbiegung nördlich von Grand-Mère
TC	00:10:26.100 - 00:10:30.810
SprGérald	c'est pas des gros rapides
TC	00:10:28.930 - 00:10:32.276
HandGér	Linie_erste Flussbiegung nördlich von Grand-Mère-Grand-Mère
TC	00:10:30.810 - 00:10:33.450
SprGérald	mais il y a, c'est ça, ici là, c'était pas là, à cause des, des installations des barrages
TC	00:10:33.030 - 00:10:51.900
HandGér	Linie_Grand-Mère-Bucht nördlich von Grandes-Piles
TC	00:10:33.450 - 00:10:44.270
HandGér	Linie_Grand-Mère-Bucht nördlich von Grandes-Piles
TC	00:10:49.820 - 00:10:52.010
SprGérald	la largeur des rivières n'était pas aussi large
TC	00:10:52.290 - 00:10:55.110
SprGérald	Et à Grande-Anse là il était il avait avoir beaucoup de chute, de rapides aussi
TC	00:10:55.620 - 00:11:00.700
HandGér	Linie_Grandes Piles-Mündung des Flusses vom Lac à la Barbotte
	00:10:55.620 - 00:11:00.700

— Pater Jacques Buteux (1600-1652) auf dem Territorium der Attikamègues|

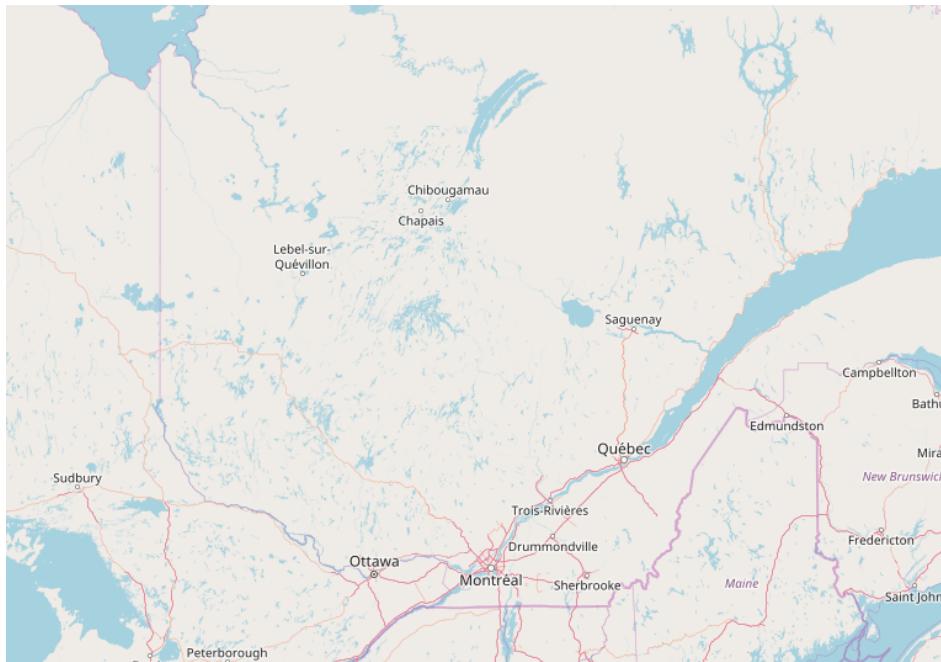
VISUALISIERUNG DER DATEN

Sources:

- Tous
- Sulte (1879)
- Caron (1930?)
- Sulte (1933)
- Tessier (1935)
- Gélinas (1998)
- McNulty / Gilbert 1981
- Parent (1985)
- Dawson (2003)
- Chamberland et. Al. (2004)
- Herold / Ottawa (2017)

Dates:

- Tous
- Jour 1
- Jour 2
- Jour 3
- Jour 4
- Jour 5
- Jour 6
- Jour 7
- Jour 8
- Jour 9
- Jour 10
- Jour 11
- Jour 12
- Jour 13
- Jour 14



Le 27. de Mars nous partimes quatre Francois, scauoir Monsieur de Normauille & moy, & nos deux hommes, en compagnie d'enuiron quarante Sauuages tant grands que petits: vne escuade de soldats nous accompagna la premiere iournée, à cause de la crainte des Iroquois.

Source:

- Sulte (1879)
- Date:
 - Jour 1

Le voyage se fit durant les sept premiers jours sur la rivière des Trois-Rivières.

BIBLIOGRAPHIE

Chamberland, Roland / Leroux, Jacques / Audet, Steve / Bouillé, Serge / Lopez, Mariano (2004): *Terra Incognita des Kotakoutouemis. L'Algonquinie orientale au XVIIe siècle*. Québec: Les Presses de l'Université Laval.

Jefferys, Charles W. (1920?/2013): „Cartier meets the Indians of the St. Lawrence, 1535“, in: *The Begbie Contest Society* <<http://www.begbiecontestsociety.org/NewFrance.htm>> [03.12.2017].

L'Isle, Guillaume de (1708/2017): „Carte du Canada ou de la Nouvelle France et des decouvertes que y ont ete faites. Dressee sur plusieurs observations et sur un grand nombre de relations imprimées ou manuscrites. Par Guillaume Del'Isle, Geographe de l'Academie Royale des Sciences. A Paris, chez l'Auteur sur le Quai de l'Horloge al Aigle d'Or, avec Privilege du sa Maj. pour 20 ans, 1703“, in: *David Rumsey Map Collection* <<https://www.davidrumsey.com/luna/servlet/detail/RUMSEY~8~1~2923~300059:Carte-du-Canada-ou-de-la-Nouvelle-F>> [03.12.2017].

Pater Jacques Buteux (1600-1652) auf dem Territorium der Attikamègues|

Sulte, Benjamin (1879): *Chronique trifluvienne*. Montréal: Compagnie d'imprimerie canadienne.

Sulte, Benjamin (1931/2016): „Fastes trifluviens : tableaux d'histoire trifluvienne sous le régime français. Trois-Rivières“, in: Wikimedia Commons <https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Mort_du_Père_Buteux_-_10_mai_1652.png> [03.12.2017].

Thwaites, Reuben Gold (ed.) (1849): *The Jesuit Relations and Allied Documents*. Cleveland: The Borrows Brothers Company.

Volkmann, Armin (2017): „Geographische Informationssysteme“, in: Jannidis, Fotis / Kohle, Hubertus / Rehbein, Malte (eds.): *Digital Humanities. Eine Einführung*. Stuttgart: J.B. Metzler 299-314.



UNIVERSITÄT
LEIPZIG

VIELEN DANK!

Nastasia Herold

Institut für Romanistik

Beethovenstr. 15, Leipzig
T +49 341 97-37413

nastasia.herold@uni-leipzig.de

www.culture-mondial.com

